
ANGLAIS PRATIQUE - PRACTICAL ENGLISH

Erreurs fréquentes : voir la [liste des articles](#) de cette rubrique

Mot invariable : « **knowledge** »

Invariable word: "knowledge"

À part les **adjectifs**, qui sont **toujours invariables en anglais**, il y a de **nombreux noms communs invariables en anglais**, en particulier ceux qui sont **non dénombrables** donc qui ne se mettent **pas au pluriel**. Les **verbes** dont ces noms sont sujets doivent être **au singulier**.

C'est le cas du mot « **knowledge** », comme illustré dans le **tableau** ci-dessous et expliqué par les quelques **notes et exemples** qui le suivent.

English	Français
knowledge (not "knowledg e s")	connaissance, connaissances (au sens de « savoir »)
little knowledge (not " f ew knowledg e s")	peu de connaissances
much knowledge a lot of knowledge (not " m any knowledg e s")	beaucoup de connaissances
some knowledge (not "some knowledg e s")	quelques connaissances
that knowledge (not " t hose knowledg e s")	ces connaissances(-là)
this knowledge (not " t hese knowledg e s")	ces connaissances(-ci)

[>> Retour au début de l'article](#)

Notes et exemples

Le mot anglais « **knowledge** » est **invariable** parce qu'il est **non dénombrable** (en anglais « **uncountable** »).

Le plus souvent il se traduit en français, selon le contexte, par « **connaissance** » ou « **connaissances** ».

La forme « **knowledg**e**s** » est incorrecte en anglais !

NB : le mot « **knowledge** » se prononce approximativement « **nolidg**e**** ».

Exemples :

Elle a une bonne connaissance du mandarin.
Elle a de bonnes connaissances en mandarin.
She has a good knowledge of Mandarin.

Il a une solide connaissance de l'économie.
Il a de solides connaissances en économie.
He has a sound knowledge of economics.

J'ai des connaissances en chimie organique.
I have a knowledge of organic chemistry.

Ma connaissance de l'astrologie est très limitée, voire nulle.
Mes connaissances en astrologie sont très limitées, voire nulles.
My knowledge of astrology is very limited, or even useless.

Ils ont acquis une connaissance approfondie du phénomène grâce aux nombreuses expériences qu'ils ont effectuées.
They have acquired an in-depth knowledge of the phenomenon thanks to the many experiments they carried out.

NB 1) Contrairement à la règle qui s'applique à d'autres mots invariables (comme par exemple « advice » ou « information ») **on peut utiliser l'article indéfini « a/an » avec « knowledge »** mais seulement dans des constructions telles que celles qui figurent dans le tableau ci-dessous (dans lequel « sth » est l'abréviation de « something » et « qch » celle de « quelque chose ») :

English	Français
a knowledge of sth	une connaissance de qch des connaissances en qch
an advanced knowledge of sth	une connaissance poussée de qch des connaissances poussées en qch
a basic knowledge of sth	une connaissance élémentaire de qch des connaissances élémentaires en qch
a deep knowledge of sth an in-depth knowledge of sth a thorough knowledge of sth	une connaissance approfondie de qch des connaissances approfondies en qch
an excellent knowledge of sth	une excellente connaissance de qch d'excellentes connaissances en qch
a good knowledge of sth	une bonne connaissance de qch de bonnes connaissances en qch
an intimate knowledge of sth	une connaissance intime de qch des connaissances intimes en qch
a practical knowledge of sth	une connaissance pratique de qch des connaissances pratiques en qch
a sound knowledge of sth	une solide connaissance de qch de solides connaissances en qch

a theoretical knowledge of sth	une connaissance théorique de qch des connaissances théoriques en qch
a working knowledge of sth	une connaissance pratique (élémentaire) de qch des connaissances pratiques (élémentaires) en qch

>> [Retour au début des notes et exemples](#)

NB 2) Dans les exemples et le tableau ci-dessus, « connaissance **de** » et « connaissances **en** » ont été traduits comme il se doit par « knowledge **of** », la **préposition** « **of** » étant **la plus fréquemment utilisée après** « **knowledge** ».

NB 3) Dans l'exemple ci-dessous, « connaissances **sur la** population locale » a été interprété comme « connaissances **à propos de** la population locale » donc a été traduit par « knowledge **about the** local population », ce qui a une signification proche de « information **about the** local population », en français « informations **sur** la population locale » ou « informations **à propos de** la population locale ».

Nous avons accumulé une somme impressionnante de connaissances sur la population locale à travers l'enquête terrain que nous avons menée récemment.

We have accumulated an impressive sum of knowledge about the local population through the field survey we recently conducted.

NB 4) Le mot « **knowledge** » ne s'emploie **pas** avec la préposition « **on** » (ni d'ailleurs avec « **in** »).

On ne doit pas traduire « **peu de connaissances** » par « **few knowledges** » mais par « **little knowledge** » ; il faut traduire « **trop peu de connaissances** » par « **too little knowledge** », pas par « **too few knowledges** ».

Exemple :

Je n'ai que peu de connaissances sur le sujet.

Je n'ai qu'une petite connaissance du sujet.

I have only little knowledge of the subject.

De même, on ne doit pas traduire « **beaucoup de connaissances** » par « **many knowledges** » mais par « **much knowledge** » ou « **a lot of knowledge** ».

Exemple :

On n'a pas besoin de beaucoup de connaissances en géographie pour savoir que la capitale du Royaume-Uni est Londres.

You don't need much knowledge of geography to know that the capital of the United Kingdom is London.

... a lot of knowledge of geography ...

On ne doit pas traduire « **quelques connaissances** » par « **some knowledges** » mais par « **some knowledge** ».

Exemple :

Quelques connaissances en informatique seront probablement exigées.

Some knowledge of computers will probably be required.

NB : le mot « computers », qui signifie « ordinateurs », correspond à la notion « grand public » du mot « informatique », à savoir « l'utilisation des ordinateurs » ; pour en savoir plus sur la traduction en anglais du mot « informatique », consultez sur ce site l'article auquel conduit le lien ci-dessous :

>> [informatique](#)

On ne doit pas traduire « **ces connaissances(-ci/là)** » par « **these knowledges** » ou « **those knowledges** » mais par « **this knowledge** » ou « **that knowledge** ».

Exemple :

Ces connaissances(-ci/là) sont utiles si elles sont mises en pratique.

This knowledge is useful if it is put into practice.

That knowledge ...

>> [Retour au début des notes et exemples](#)

Voici quelques **autres exemples d'usage** du mot « **knowledge** ».

C'est bien d'avoir une soif de connaissances, et qui plus est dans toutes les branches de la connaissance !

It's good to have a thirst for knowledge, and what's more in all branches of knowledge!

La réponse à votre question se trouve certainement quelque part dans notre base de connaissances.

The answer to your question is certainly somewhere in our knowledge base.

Quelques connaissances préalables sur le sujet sont recommandées.

Une certaine connaissance préalable du sujet est recommandée.

Some prior knowledge of the subject is recommended.

Il aime bien dire qu'il est un travailleur de la connaissance !

... un travailleur du savoir !

He likes to say that he's a knowledge worker!

L'incident vient d'être porté à notre connaissance.

The incident has just been brought to our knowledge.

... has just come to our knowledge.

Il a été porté à ma connaissance que vous avez l'intention de démissionner.

It has been brought to my knowledge that you intend to resign.

It has come to my knowledge that ...

Nous n'avions pas connaissance du fait que l'entreprise allait être réorganisée.

We had no knowledge that the company was going to be reorganized.

J'ai agi en pleine connaissance de cause.

I acted with full knowledge of the facts.

Je n'ai aucune connaissance de cette affaire.

Je ne sais rien de cette affaire.

I have no knowledge of this matter.

À ma connaissance, il ne viendra pas au bureau aujourd'hui.

Pour autant que je sache, ...

To my knowledge, he won't come to the office today.

To the best of my knowledge, ...

- Peut-on le joindre au téléphone ?
- Pas à ma connaissance.
- Pas que je sache.
- Can he be reached by phone?
- Not to my knowledge.

Il a pris un jour de congé à l'insu de son supérieur !

... sans que son supérieur le sache !

He took a day off without his superior's knowledge!

C'est de notoriété publique que cet homme est un escroc.

It's public knowledge that this man is a crook.

It's common knowledge that ...

J'adore les tests de culture générale.

I love general knowledge tests.

>> [Retour au début des exemples complémentaires](#)

>> [Retour au début des notes et exemples](#)

Notes complémentaires :

1) L'expression « **to be knowledgeable about something** » signifie « **s'y connaître en quelque chose** » ; par exemple :

Elle s'y connaît très bien en mécanique.

She's very knowledgeable about mechanics.

2) Le verbe anglais irrégulier « **to know, knew, known** » se traduit en français selon le contexte par « **connaître** » ou « **savoir** » ; par exemple :

Connaissez-vous Lenny Kimiel ?

Do you know Lenny Kimiel?

Je le connais depuis qu'il a rejoint l'entreprise il y a deux ans.

I have known him since he joined the company two years ago.

Je savais que cette organisation ne fonctionnerait pas.

I knew this organization wouldn't work.

Si j'avais su que la réunion durerait trois heures, je n'y aurais pas participé !

If I had known that the meeting would last for three hours, I wouldn't have attended it!

- Savez-vous qu'il est interdit de fumer ici ?

- Oui, je le sais !

- Do you know that smoking is forbidden here?

- Yes, I know!

Je ne sais pas réparer cet appareil.

I don't know how to repair this device.

NB : le terme « **savoir-faire** » se traduit en anglais par « **know-how** » (un autre mot indénombrable donc invariable !) ; par exemple :

Vous devriez faire savoir que vous avez le savoir-faire technique pour résoudre le problème.

You should make it known that you have the technical know-how to solve the problem.

You should let it be known that ...

3) La locution verbale « **to know about** » se traduit en français selon le contexte par « **être au courant de** » ou « **s'y connaître en** » ; par exemple :

Êtes-vous au courant d'une réunion de direction cet après-midi ?

Do you know about a management meeting this afternoon?

Il s'y connaît en plomberie.

He knows about plumbing.

4) La locution verbale « **to know of** » se traduit en français par « **connaître** » dans le sens de « **avoir connaissance de** » ou « **entendre parler de** » ; par exemple :

Je connais un raccourci pour éviter l'embouteillage.

J'ai connaissance d'un raccourci ...

I know of a shortcut to avoid the traffic jam.

Est-ce que vous connaissez un bon électricien ?

Est-ce que vous avez entendu parler d'un bon électricien ?

Do you know of a good electrician?

5) Le mot « **connaissance** » au sens de « **personne que l'on connaît** » se traduit en anglais par « **acquaintance** » (qui, lui, n'est pas invariable !) ; par exemple :

J'ai plusieurs connaissances en Californie.

I have several acquaintances in California.

Je l'ai appris par l'une de mes connaissances.

I heard about it through one of my acquaintances.

... through an acquaintance of mine.

6) L'expression « **faire la connaissance de quelqu'un** » se traduit en anglais par « **to make somebody's acquaintance** » ou, plus simplement, par « **to meet somebody** » ; par exemple :

J'ai fait la connaissance de mon nouveau supérieur à l'occasion de la réunion du personnel d'hier.

I made my new superior's acquaintance on the occasion of yesterday's staff meeting.

I met my new superior on the occasion of ...

>> [Retour au début des notes complémentaires](#)

>> [Retour au début des notes et exemples](#)

>> [Retour au début de l'article](#)

Copyright © 2016-2017 Neil Minkley. Tous droits réservés. All rights reserved.
